



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de WINN (Colette H.), « Bibliographie », *Epistre consolatoire de messire Jean Boccace envoyée au Seigneur Pino de Rossi.* (1556), CAMBIS (Marguerite de), p. 73-84

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5688-6.p.0188](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5688-6.p.0188)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2003. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

I. Œuvres citées de Boccace

Genealogiae deorum gentilium secundum Johannem Boccacium, Venetiis, apud Vindelinum de Spira, 1472.

De mulieribus claris, trad. Giuseppe Betussi, Venise, 1545.

Des Dames de renom, trad. de l'italien par Denis Sauvage, A Lyon, par Guillaume Rouillé, 1551.

A M. Pino de' Rossi, in *Lettere Volgari di Diversi Nobilissimi Huomini et Eccellentissimi Ingegni, scritte in diverse materie, nuovamente ristampate, & in piu luoghi corrette*, Vinegia, 1546.

Il Decamerone di M. Giovanni Boccaccio, nuovamente stampato ... Aggiunteci le annotationi di tutti quei luoghi, che di queste cento novelle da Monsig. Bembo ... sono stati nelle sue prose allegati, Lione, G. Rovillio, 1555.

Amorosa visione, edizione critica per cura di Vittore Branca, Firenze, G. C. Sansoni, 1944.

De casibus virorum illustrium ; De mulieribus claris ; Genealogiae deorum gentilium ; A Pino de' Rossi ; A Francesco Nelli ; Corbaccio, in *Opere in versi*, a cura di Pier Giorgio Ricci, Milano, Napoli, Riccardo Ricciardi Editore, 1965, p. 706-783 ; 786-891 ; 894-1061 ; 1112-1141 ; 1150-1193.

II. Études sur Boccace

Bacchi della Lega, Alberto, *Serie delle edizioni delle opere di Giovanni Boccaccio, latine, volgari, tradotte e trasformate*, Bologna, Arnaldo Forni Editore, 1875.

Boccace en France. De l'humanisme à l'érotisme, exposition, Paris, 9 octobre 1975-4 janvier 1976, Bibliothèque Nationale, catalogue par Florence Callu et François Avril, préface par Georges Le Rider, Paris, Bibliothèque Nationale, 1975.

Bozzolo, Carla, *Manuscrits des traductions françaises d'œuvres de Boccace, XV^e siècle*, Padova, Antenore, 1973.

Branca, Vittore, *Boccaccio*, Milano, C. Marzorati, s.d.

Branca, Vittore, *Boccaccio. The Man and his Works*, trad. Richard Monges, cotrad. & éd. Dennis J. McAuliffe, New York, New York University Press, 1976.

Corazzini, Francesco, *Le lettere edite e inedite di messer Giovanni Boccaccio tradotte e commentate con nuovi documenti*, Firenze, G. C. Sansoni, 1877, p. 67-97.

Hauvette, Henri, « Les plus anciennes traductions françaises de Boccace », *Bulletin Italien*, t. VII, 1907, p. 281-313 (*Il Filocolo & Filostrato*).

Hauvette, Henri, « Les plus anciennes traductions de Boccace », *Bulletin Italien*, t. VIII, 1908, p. 1-11 (*La Fiametta*) ; p. 11-17 (*Il ninfaie Fiesolano*) ; p. 189-206 (*La Teseide*) ; p. 207-211 (*L'Urbano*) ; p. 285-311 (Antoine Le Maçon et sa traduction du *Decaméron*).

Hauvette, Henri, « Les plus anciennes traductions de Boccace », *Bulletin Italien*, t. IX, 1909, p. 1-26 (Nouvelles extraites du *Decaméron*) ; p. 193-205 (Traité historiques et moraux).

Hauvette, Henri, *Boccace. Étude biographique et littéraire*, Paris, Librairie Armand Colin, 1914.

Ricci, Pier Giorgio, « Studi sulle opere latine e volgari del Boccaccio », *Rinascimento*, X, 1959.

Ricci, Pier Giorgio, « Cento e più correzioni al testo di alcune lettere del Boccaccio », in *Studi sulla vita e sulle opere del Boccaccio*, Milano, Napoli, Riccardo Ricciardi Editore, 1985, p. 230-239.

Sozzi, Lionello, « Boccaccio in Francia nel Cinquecento », in *Il Boccaccio nella cultura francese*, a cura di Carlo Pellegrini, Firenze, L. S. Olschki, 1971, p. 211-356.

Studi sul Boccaccio, diretti da Vittore Branca, 3 vol., Firenze, Sansoni editore, 1963-1965, vol. III (1965), p. 191-204.

III. Sources primaires

Alciat, André, *Emblemata*, Lyon, chez Macé Bonhomme, 1550.

Augustin, s., *Le libre arbitre, Contre les Académiciens*, in *Œuvres*, I, édition publiée sous la direction de Lucien Jerphagnon, Paris, Gallimard, Coll. La Pléiade, 1998, p. 1-84 ; 409-551.

Cicéron, *L'amitié* [*De amicitia*], trad. par François Combès, introduction et notes de François Prost, Paris, Les Belles Lettres, 1996.

Cicéron, *Des termes extrêmes des biens et des maux* [*De finibus bonorum et malorum*], texte établi et traduit par Jules Martha, Paris, Les Belles Lettres, 1955.

Cicéron, *De la nature des dieux* [*De natura deorum*], trad. par M. Matter, in *Œuvres complètes*, par C.- L.- F. Panckoucke, 36 vol., Paris, C.- L.- F. Panckoucke, 1830-1837, vol. XXX.

Cicéron, *Traité des devoirs* [*De officiis*], trad. nouvelle par M. Stiévenart, in *Œuvres complètes*, vol. XXXII.

Cicéron, *Questions tusculanes* [*Tusculanae disputationes*], trad. par M. Matter, in *Œuvres complètes*, vol. XXIX.

Compagni, Dino, *Chronique des événements survenus de mon temps*, traduction annotée par Charles Weiss, Paris, C. Foulard, 1905.

Corrozet, Gilles, *Hecatographie*, Paris, chez Denis Janot, 1543.

Cotteblanche, Marie de, *Trois Dialogues de M. Pierre Messie, touchant la nature du Soleil, de la Terre, et de toutes les choses qui se font et apparoissent en l'air*, À Paris, chez Federic Morel, 1579.

Dante, *Le Banquet* [*Il Convivio*]; *Monarchie* [*Monarchia*]; *Divine Comédie* [*Divina Commedia*], in *Œuvres complètes*, traduction et commentaires par André Pézard, Paris, Gallimard, Coll. La Pléiade, 1965, p. 275-546 ; 633-740 ; 883-1676.

Dolet, Estienne, *La maniere de bien traduire d'une langue en autre, d'avantage de la punctuation de la langue françoise, plus des accents d'icelle*, À Lyon, chez l'auteur, 1540. (BNF microfiche m. 294)

Du Bellay, Joachim, *La Deffence et Illustration de la langue françoise*, éd. Henri Chamard, Paris, Librairie Marcel Didier, Société des textes français modernes, 1948.

Érasme, *Adagiorum D. Erasmi Roterodami Epitome*, Oxoniae, Typis W. Hall, & Venales prostant apud Amos Curteyne, 1666.

Estienne, Henri, *Traicté de la Conformité du langage françois avec le grec, divisé en trois livres [...], avec une preface remonstrant quelque partie du desordre & abus qui se commet aujourdhy en l'usage de la langue françoise*, À Paris, par Robert Estienne Imprimeur du Roy, 1569. (Chicago, Newberry Library Case X 7622. 274)

Estienne, Henri, *Précellence du langage françois*, réimprimée et précédée d'une Préface de L. Petit de Julleville, avec des notes, une grammaire et un glossaire par Edmond Huguet, Paris, Librairie Armand Colin et C^{ie}, 1896.

Estienne Henri, *Deux dialogues du nouveau langage françois italianizé et autrement desguizé, principalement entre les courtisans de ce temps [...]*, éd. P. - M. Smith, Genève, Slatkine, 1980.

Euripide, *Alceste*, texte établi et traduit par Louis Méridier, Paris, Les Belles Lettres, 1925.

Hyginus, *Fables [Fabulae]*, texte établi et traduit par Jean-Yves Boriaud, Paris, Les Belles Lettres, 1997.

Justin, *Histoire universelle*, in *Œuvres complètes*, trad. Jules Pierrot et É. Boitard, Paris, Garnier Frères, 1862.

Juvénal, *Satires*, texte établi et traduit par Pierre de Labriolle et François de Villeneuve, Paris, Les Belles Lettres, 1996.

La Perrière, Guillaume de, *Le Theatre des Bons Engins, auquel sont contenuz cent Emblemes moraux*, Paris, chez Denis Janot, 1539 ; Facs. Rprt. avec une introduction de Greta Dexter, Gainesville, Florida, Scholars' Facsimiles & Reprints, 1964.

Laudun d'Aigaliers, Pierre, *L'art poetique françois* (1597), éd. Joseph Dedieu, 1909, Genève, Réimpr. Slatkine, 1969.

La Vigne, André de, *Le vergier d'honneur nouvellement imprimé à Paris. De l'entreprise et voyage de Napples. Auquel est compris comment le roy Charles huitiesme de ce nom a banyere deployee, passa et repassa de journee en journee depuis Lyon jusques à Napples et de Napples jusques a Lyon, ensemble plusieurs aultres choses faictes et composees par Reverend Pere en Dieu Octovien de Saint Gelais evesque d'Angolesme et par Maistre Audry de La Vigne secretaire de Monsieur le duc de Savoye avec aultres*, Paris, Jean Petit, s.d.
(BNF Res -LB 28-15 [d])

L'Hermitte de Solier, Jean Baptiste, *La Toscane françoise*, Paris, chez Jean Piot, 1661.

Macrobe, *Les saturnales*, traduction nouvelle avec introduction et notes par Henri Bornecque et François Richard, 2 vol., Paris, Garnier Frères, 1938.

Magny, Olivier de, *Œuvres* (1559), texte original avec notice par E. Courbet, Genève, Slatkine Reprints, 1969.

Mecatti, G. M., *Storia genealogica*, Napoli, Stamp. Simoniana, 1754.

Orose, Paul, *Histoire contre les payens* [*Historiarum adversum paganos*], texte établi et traduit par Marie-Pierre Arnaud-Lindet, 3 t., Paris, Les Belles Lettres, 1990-1991.

Ovide, *Les métamorphoses*, texte établi et traduit par Georges Lafaye, 3 t., Paris, Les Belles Lettres, 1980.

Pasquier, Estienne, *Lettres*, in *Œuvres choisies*, accompagnées de notes et d'une étude sur sa vie et sur ses ouvrages par Léon Feugère, 2 t., Paris, Librairie Firmin Didot Frères, 1840.

Peletier, Jacques, *Art poétique*, in *Traité de poétique et de rhétorique de la Renaissance*, éd. Francis Goyet, Paris, Librairie française générale, 1990, p. 235-344.

Pithon-Curt, Jean-Antoine, *Histoire de la noblesse du Comté Venaissin, d'Avignon et de la principauté d'Orange, dressée sur les preuves dédiées au Roy*, 4 t., Paris, 1738.

Pline l' Ancien, *Histoire naturelle*, texte établi et traduit par Robert Schilling, Paris, Les Belles Lettres, 1997.

Plutarque, *Moralia*, trad. Frank Cole Babbitt, W. C. Helmbold & al., 15 vol., 1957, Cambridge, Mass., Londres, Harvard University Press, 1995.

Plutarque, *Les vies des hommes illustres*, éd. Gérard Walter, trad. Jacques Amyot, 2 vol., Paris, Gallimard, Coll. La Pléiade, 1951.

Rochemore, Jacques de, *Les quatre derniers livres des Propos amoureux contenant le discours des amours et mariage du Seigneur Clitophant et damoiselle Leusippe Traduitz de grec en langue latine & tusquane & depuis nouvellement remitz en langue Françoisse*, À Lyon, par Claude Marchant, 1556.

Rochemore, Jacques de, *Propos amoureux contenant le discours des amours et mariage du Seigneur Clitophant & damoiselle Leusippe* [par Achille Tatius]. *Traduitz de Grec en langue Latine & Tusquane & depuis nouvellement remitz en Langue Françoisse*, A Lyon, par Benoist Rigaud, 1573. (BNF Rés. Y2 1267)

Rochemore, Jacques de, *Le Favori de court, contenant plusieurs advertissemens et bonnes doctrines, pour les Favoris des Princes et autres Signeurs [...] qui hantent la Court* [par Antonio de Guevara]. *Nouvellement traduit d'Espagnol en François, par Maistre Jaques de Rochemore, Lieutenant particulier en la seneschaucée & siege Presidial de Beaucaire, & Nismes en Languedoc*, Anvers, Christophe Plantin, 1557. (BNF E* 3507) (Chicago, Newberry Library Case Y 722. G 933)

Ronsard, Pierre de, *Œuvres complètes*, éd. Jean Céard, Daniel Ménager & Michel Simonin, 2 vol., Paris, Gallimard, Coll. La Pléiade, 1993.

Salluste, *Œuvres complètes*, éd. J.-P. Charpentier et Félix Lemaistre, Paris, Garnier Frères, 1865.

Sébillot, Thomas, *Art poétique françois*, in *Traité de poétique et de rhétorique de la Renaissance*, p. 40-183.

Sénèque, *Épîtres à Lucilius*, in *Œuvres complètes*, avec la traduction en français, publiées sous la dir. de M. Nisard, Paris, J.-J. Dubochet et C^{ie}, 1842.

Suétone, *Vies des douze Césars*, 3 t., texte traduit par Henri Ailloud, Paris, Les Belles Lettres, 1932.

Tacite, *Annales*, in *Œuvres complètes*, textes traduits, présentés et annotés par Pierre Grimal, Paris, Gallimard, Coll. La Pléiade, 1990, p. 371-813.

Terence, *Andrienne*, texte établi et traduit par Jules Marouzeau, Paris, Les Belles Lettres, 1947.

Tite-Live, *Histoire romaine*, texte établi par Jean Bayet et traduit par Gaston Baillet, 2 t., Paris, Les Belles Lettres, 1947.

Valère Maxime, *Actions et paroles mémorables* [*Factorum et dictorum memorabilium*], trad. nouvelle de Pierre Constant, 2 t., Paris, Garnier Frères, 1935.

Virgile, *L'Énéide*, texte établi et traduit par M. Rat, Paris, Garnier-Flammarion, 1965.

IV. Littérature secondaire

Aliquot, Hervé et Robert Merceron, *Armorial d'Avignon et du Comtat Venaissin*, Illustrations de Pithon-Curt, Aubanel, 1987.

Annuaire administratif, statistique et historique du département de Vaucluse, Avignon, Typographie, Bonnet fils, année 1861.

Ayres-Bennett, Wendy, « Le rôle des femmes dans l'élaboration des idées linguistiques au XVII^e siècle en France », in *La grammaire des Dames, Histoire, Épistémologie, Langage*, t. 16, fasc. II, 1994, p. 35-53.

Balsamo, Jean, « Les traducteurs français d'ouvrages italiens et leurs mécènes (1574-1589) », in *Le livre dans l'Europe de la Renaissance*, Actes du XXVIII^e Colloque International d'Études Humanistes (Tours, 1985), sous la dir. de Pierre Aquilon et Henri-Jean Martin avec la collaboration de François Dupuigrenet Desrousilles, Paris, Promodis, Éd. du Cercle de la Librairie, 1988, p. 122-132.

Balsamo, Jean, « Abel L'Angelier, libraire italianisant », *Bulletin du Bibliophile*, 1991, 1, p. 84-103.

Balsamo, Jean, *Les rencontres des Muses. Italianisme et anti-italianisme dans les lettres françaises de la fin du XVI^e siècle*, Paris, Champion, 1992.

Balsamo, Jean, « Traduire de l'italien : ambitions sociales et contraintes éditoriales à la fin du XVI^e siècle », in *Traduire et adapter à la Renaissance*, éd. Dominique de Courcelles, Paris, Publ. de l'École des Chartes, 1998, p. 89-98.

Balsamo, Jean, « Abel L'Angelier et ses dames », in *Des femmes & des livres. France et Espagnes, XIV^e-XVII^e siècle*, études réunies par Dominique de Courcelles & Carmen Val Julián, Paris, Publ. de l'École des Chartes, 1999, p. 117-136.

Bardon, Achille, *Liste chronologique des consuls de la ville d'Alais*, Alès, 1890.

Basso, Janine, « Les traductions en français de la littérature épistolaire italienne aux XVI^e et XVII^e siècles », in *La lettre au XVII^e siècle, Revue d'Histoire Littéraire de la France*, 78^e année, n^o 6, nov.-déc. 1978, p. 906-921.

Baudrier, Henri-Louis, *Bibliographie lyonnaise. Recherches sur les imprimeurs, libraires, relieurs et fondeurs de lettres de Lyon au XVI^e siècle*, par le Président Baudrier, publiées et continuées par J. Baudrier, 13 vol., 9^e série, Paris, Réimpr. exacte de l'édition originale F. de Nobeles, 1964-1965.

Beck-Busse, Gabriele, « Les 'femmes' et les 'illitterati' ; ou la question du latin et de la langue vulgaire », in *La grammaire des Dames*, p. 77-94.

Béraud, Abbé Pierre, *Histoire de Lédignan*, Nîmes, C. Lacour, Éditeur, Coll. Rediviva, 1990.

Berriot-Salvadore, Évelyne, *Les femmes dans la société française de la Renaissance*, Genève, Droz, 1990.

Bianciotto, Gabriel, « La cour de René d'Anjou et les premières traductions d'œuvres italiennes en France », in *Traduction et adaptation en France à la fin du Moyen Âge et à la Renaissance*, éd. Charles Brucker, Paris, Champion, 1997, p. 187-206.

Bingen, Nicole, *Le maître italien, 1510-1660. Bibliographie des ouvrages d'enseignement de la langue italienne destinés au public de langue française ; (suivie d'un) Répertoire des ouvrages bilingues imprimés dans les pays de langue française*, Bruxelles, É. Van Balberghe, 1987.

Biraben, Jean-Noël, *Les hommes et la peste dans les pays européens et méditerranéens*, 2 vol., Paris-La Haye, Mouton, 1975-1976.

Boucher, Jacqueline, « Les Italiens à Lyon », in *Passer les monts. Français en Italie – l'Italie en France (1494-1525)*, X^e Colloque de la Société Française d'Études du Seizième Siècle, études réunies par Jean Balsamo, Paris, Champion; Florence, Edizioni Cadmo, 1998, p. 39-46.

Brucker, Charles, « Pour une typologie des traductions en France au XVI^e siècle », in *Traduction et adaptation*, p. 63-79.

Bruyère, Chanoine Marcel, *Alès capitale des Cévennes. Vie politique, religieuse, intellectuelle, économique et sociale*, Nîmes, chez l'Auteur ; H. Mauger, 1948.

Buridant, Claude, « Les binômes synonymiques : esquisse d'une histoire des couples de synonymes du Moyen Âge au XVII^e siècle », *Bulletin du Centre d'Analyse du Discours*, 4, 1980, p. 5-79.

Carpentier, Élisabeth, « Autour de la peste noire : Famines et épidémies dans l'histoire du XIV^e siècle », *Annales Économies-Sociétés-Civilisations*, 17^e année, nov.-déc. 1962, n^o 6, p. 1062-1092.

Cave, Terence, *Cornucopia. Figures de l'abondance au XVI^e siècle : Érasme, Rabelais, Ronsard, Montaigne*, 1979, trad. fr. Ginette Morel, Paris, Macula, Coll. Argo, 1997.

Charpin-Feugerolles, Comte Hippolyte-André-Suzanne de, *Les Florentins à Lyon*, Lyon, L. Brun, 1893.

Chavy, Paul, *Traducteurs d'autrefois. Moyen Âge et Renaissance. Dictionnaire des traducteurs et de la littérature traduite en ancien et moyen français (842-1600)*, 2 vol., Paris, Genève, Champion-Slatkine, 1988.

Chocheyras, Jacques, « Le redoublement de termes dans la prose française du XVI^e siècle : une explication possible », *Revue de Linguistique Romane*, 33, 1969, p. 79-88.

Cloulas, Ivan, *Charles VIII et le mirage italien*, Paris, Albin Michel, 1986.

Cloulas, Ivan, « La découverte de l'Italie par Charles VIII », in *Passer les monts*, p. 127-138.

Cortese, Albertina, « Un documento sulla condanna di Pino de Rossi », in *Studi sul Boccaccio*, vol. II (1964), p. 15-24.

Davis, Natalie Zemon, « Publisher Guillaume Rouillé, Businessman and Humanist », in *Editing Sixteenth-Century Texts*, éd. R. J. Schoeck, Toronto, University of Toronto Press, 1966, p. 72-112.

Dubost, Jean-François, *La France italienne XVI^e-XVII^e siècle*, Paris, Aubier Histoires, 1997.

Duval, Yves-Marie, *Christianisme et formes littéraires de l'Antiquité tardive en Occident*, Genève, Droz, 1977

Evaristus (Moran), sœur Mary, *The Consolations of Death in Ancient Greek Literature*, Washington, DC, 1917.

Favez, E., *La consolation latine chrétienne*, Paris, 1937.

Fern, Mary, *The Latin Consolatio as a Literary Type*, St. Louis, 1941.

Fournier, Hannah, « S'appropriier l'autorité de la voix de l'autre : Marie de Gournay et la traduction de l'Ode III, ix d'Horace », in *Royaume de fémynie. Pouvoirs, contraintes, espaces de liberté des femmes, de la Renaissance à la Fronde*, sous la dir. de Katherine Wilson-Chevalier et Éliane Viennot, Paris, Champion, 1999, p. 41-50.

Galacteros de Boissier, Lucie, « Images emblématiques de la Fortune. Éléments d'une typologie », in *L'emblème à la Renaissance*, actes de la journée d'études du 10 mai 1980 publiés par Yves Giraud avec la coll. de Claudie Balavoine *et al.*, Paris, S.D.E.S, 1982, p. 79-125.

Gregg, R. C., *Consolation Philosophy : Greek and Christian Paideia in Basil and the two Gregories*, Patristic Monograph Series, no. 3, Cambridge, Mass., 1975.

Guillerm, Luce, « L'auteur, les modèles, et le pouvoir ou la topique de la traduction au XVI^e siècle en France », *Revue des Sciences Humaines*, t. LII, n° 180, oct.- déc. 1980, p. 6-31.

Hildesheimer, Françoise, *Fléaux et société : de la Grande Peste au choléra (XIV^e-XIX^e siècle)*, Paris, Hachette, « Carré Histoire », 1993.

Hope, T. E. , *Lexical Borrowing in the Romance Languages. A Critical Study of Italianisms in French and Gallicisms in Italian from 1100 to 1900*, 2 vol., New York, New York University Press, 1971. Vol. I.

Itinéraires protestants en Languedoc XVI^e-XX^e siècles, sous la dir. de Patrick Cabanel, 2 vol., Montpellier, Les Presses du Languedoc, 1998. Vol. I, *Les Cévennes*, préface par Philippe Joutard. Vol. II, *Espace gardois*, préface par Robert Sauzet.

Jones, Ann Rosalind, *The Currency of Eros. Women's Love Lyric in Europe, 1540-1620*, Bloomington & Indianapolis, Indiana University Press, 1990.

Labande, Léon Honoré, *Avignon au XV^e siècle*, Monaco, Impr. de Monaco ; Paris, Librairie Picard, 1920.

Larsen, Anne R., « *Un honneste passetems* : Strategies of Legitimation in French Renaissance Women's Prefaces », *Esprit Créateur*, vol. XXX, n° 4, Hiver 1990, p. 11-21.

Lorian, Alexandre, *Tendances stylistiques dans la prose française du XVI^e siècle*, Paris, Klincksieck, 1973.

Mathorez, J., *Les étrangers en France sous l'Ancien Régime. Histoire de la formation de la population française*, 2 t., Paris, Librairie ancienne Édouard Champion, 1919.

McClure George W., *Sorrow and Consolation in Italian Humanism*, Princeton, NJ, Princeton University Press, 1991.

Médard, Jean, *Alès au fil des ans et des hommes. Chronologie et lexique de l'histoire d'Alès des origines à 1900*, Alès, Amis du Vieil Alais, 1992.

Mélanges à la mémoire de Franco Simone. France et Italie dans la culture européenne, Genève, Slatkine, 1980. Vol. I : *Moyen Âge et Renaissance*.

Melkersson, A., *L'itération lexicale. Étude sur l'usage d'une figure stylistique dans onze romans français des XII^e et XIII^e siècles*, Goteborg, 1992.

Michel, Nicolas, *Histoire littéraire de Nîmes et de ses localités voisines*, Nîmes, Chez Ballivet et Fabre, Impr., 1854.

Moreau, Marthe, *Les châteaux du Gard du Moyen Âge à la Révolution*, Montpellier, Les Presses du Languedoc, 1997.

Murphy, James J., *Rhetoric in the Middle Ages : A History of Rhetorical Theory from St. Augustine to the Renaissance*, Berkeley & Los Angeles, 1974.

Naïs, Hélène, « L'influence des traductions françaises sur la langue du XVI^e siècle », in Ferdinand Brunot, *Histoire de la langue française des origines à nos jours*, t. II, *Le seizième siècle*, Paris, Librairie Armand Colin, 1967, p. 485-491.

Nolhac, Pierre de et Angelo Solerti, « Le roi Henri III et l'influence italienne en France », *Giornale Storico della Letteratura Italiana*, XVII, 1891, p. 446-461.

Norton, Glynn, *The Ideology and Language of Translation in Renaissance France and Their Humanist Antecedents*, Genève, Droz, 1968.

Patterson Hannay, M., éd., *Silent But for the Word : Tudor Women as Patrons, Translators, and Writers of Religious Works*, Kent, Ohio, Kent State University Press, 1985.

Picot, Émile, « Les Italiens en France au XVI^e siècle », *Bulletin Italien*, t. I, 1901, p. 92-137.

Picot, Émile, « Les Italiens en France au XVI^e siècle », *Bulletin Italien*, t. II, 1902, p. 23-53 ; 108-147.

Picot, Émile, *Les Français italianisants*, 2 t., Paris, Champion, 1906.

Picot, Émile, « Pour ou contre l'influence italienne en France », *Études italiennes*, 2^e année, 1920, p. 17-32.

Rasmussen, Jens, *La prose narrative française du XV^e siècle, étude esthétique et stylistique*, Copenhague, Ejnar Munksgaard, 1958.

Rathéry, Edme-Jacques-Benoît, *Influence de l'Italie sur les lettres françaises, depuis le XIII^e siècle jusqu'au règne de Louis XIV*, Paris, Didot, 1853.

Rickard, Peter, « Le rôle des traducteurs », in *La langue française au seizième siècle. Étude suivie de textes*, Cambridge, Presses Universitaires, 1968, p. 6-14.

Silvestre, M. L. - C., *Marques typographiques ou recueil des monogrammes, chiffres, enseignes, emblèmes, devises, rebus et fleurons des libraires et imprimeurs qui ont exercé en France*, 2 vol., Bruxelles, Culture et Civilisation, 1966.

Smith, Pauline M., « Le redoublement de termes et les emprunts linguistiques dans la traduction en France au XVI^e siècle : Henri Estienne et François de Belleforest », *Revue de Linguistique Romane*, 47, 1983, p. 37-58.

Timelli, M. Colombo, « Quelques problèmes de traduction d'italien en français au XVI^e siècle », in *Traduction et adaptation*, p. 301-306.

Vallet, R., « À propos des redoublements d'expression dans la prose de Jean Lemaire de Belges », *Revue de Linguistique Romane*, 41, 1977, p. 383-398.

Vasoli, Cesare, « Il mito della monarchia francese nelle profezie fra 1490 e 1520 », in *L'aube de la Renaissance*, éd. D. Cechetti, L. Sozzi et L. Terreaux, Genève, Droz, 1991, p. 149-165.

Walter, Henriette, *L'aventure des mots français venus d'ailleurs*, Paris, Éditions Robert Laffont, 1997.

Wind, Bartina Harmina, *Les mots italiens introduits en français au XVI^e siècle*, Deventer, E. Kluver, 1928.

Witt, Ronald, « Boncompagno and the Defense of Rhetoric », *Journal of Medieval and Renaissance Studies*, 16, 1986, p. 1-31.